

赤壁赋

苏轼

壬戌之秋，七月既望，苏子与客泛舟游于赤壁之下。清风徐来，水波不兴。举酒属客，诵明月之诗，歌窈窕之章。少焉，月出于东山之上，徘徊于斗牛之间。白露横江，水光接天。纵一苇之所如，凌万顷之茫然。浩浩乎如冯虚御风，而不知其所止；飘飘乎如遗世独立，羽化而登仙。

于是饮酒乐甚，扣舷而歌之。歌曰：“桂棹兮兰桨，击空明兮溯流光。渺渺兮予怀，望美人兮天一方。”客有吹洞箫者，倚歌而和之。其声呜呜然，如怨如慕，如泣如诉，余音袅袅，不绝如缕。舞幽壑之潜蛟，泣孤舟之嫠妇。

苏子愀然，正襟危坐而问客曰：“何为其然也？”客曰：“‘月明星稀，乌鹊南飞’，此非曹孟德之诗乎？西望夏口，东望武昌，山川相缪，郁乎苍苍，此非孟德之困于周郎者乎？方其破荆州，下江陵，顺流而东也，舳舻千里，旌旗蔽空，酾酒临江，横槊赋诗，固一世之雄也，而今安在哉？况吾与子渔樵于江渚之上，侣鱼虾而友麋鹿，驾一叶之扁舟，举匏樽以相属。寄蜉蝣于天地，渺沧海之一粟。哀吾生之须臾，羡长江之无穷。挟飞仙以遨游，抱明月而长终。知不可乎骤得，托遗响于悲风。”

苏子曰：“客亦知夫水与月乎？逝者如斯，而未尝往也；盈虚者如彼，而卒莫消长也。盖将自其变者而观之，则天地曾不能以一瞬；自其不变者而观之，则物与我皆无尽也，而又何羡乎！且夫天地之间，物各有主，苟非吾之所有，虽一毫而莫取。惟江上之清风，与山间之明月，耳得之而为声，目遇之而成色，取之无禁，用之不竭，是造物者之无尽藏也，而吾与子之所共适。”

客喜而笑，洗盏更酌。肴核既尽，杯盘狼籍。相与枕藉乎舟中，不知东方之既白。

【参考译文】

在（黄州）赤壁写的赋

壬戌年秋天，农历七月十六日，我和他人荡着船儿在赤壁下游玩。清风缓缓吹来，水面波浪不兴。（我）举起酒杯，劝同游的人饮酒，朗诵《诗经·月出》这首诗。一会儿，月亮从东边山上升起，徘徊在斗宿和牛宿之间。白茫茫的水汽笼罩江面，波光与星空连成一片。（我们）任凭小船飘去，越过（那）茫茫的江

面。浩浩荡荡的，好像凌空驾风而行，不知道将停留在什么地方；轻飘飘的，好像脱离人世，升入仙境。

这时候，（我）喝着酒快乐极了，便敲着船边（打着节拍）唱起歌来。歌词唱道：“桂木做的棹，木兰做的桨，划破月光下的清波，（船）在月光浮动的水面上逆流而上。我心里（想得）很远，（我）眺望美人，（美人）却在天的那一边。”同游的人吹起洞箫，依照歌曲的声调和节拍（用箫）随着歌声伴奏，箫声呜咽，像是怨恨，又像是思慕，像是哭泣，又像是倾诉，尾声（细弱而）婉转悠长，如同不断的细丝。（箫声）使深谷中的蛟龙（听了）起舞，使（独坐）孤舟的寡妇（听了）落泪。

我（不禁感伤起来，）脸色变得严肃，整理好衣襟端坐着，问同游的人说：“（曲调）为什么这样（悲凉）呢？”同游的人回答说：“‘月明星稀，乌鹊南飞’，这不是曹孟德的诗句吗？向西望是夏口，向东望是武昌，山水环绕，一片苍翠，这里不就是孟德（在赤壁之战中大败）被周郎围困的地方吗？当他夺取荆州，攻占江陵，顺江东下（的时候），首尾相接的战船连接千里，旌旗遮蔽天空，（他）面对大江斟酒，横执长矛吟（《短歌行》这首）诗，本是一代英雄，可如今在哪里呢？何况我和你在江边捕鱼砍柴，把鱼虾当作伴侣，把麋鹿当作朋友；驾着一只小船，举起葫芦做成的酒杯互相劝酒。把蜉蝣般短促的人生寄托在天地间，渺小得（像）大海里的一粒米。哀叹我们的生命短暂，羡慕长江无穷无尽。希望与神仙（相伴）遨游，同明月一起（永世）长存。知道（这种愿望）不可能很轻易地得到，于是在悲凉的秋风中吹起（曲调悲凉的）洞箫（，以此抒发我的满怀愁绪）。”

我说：“你知道那水和月（的道理）吗？流去的（水）像这样（不断地流去永不复返），但并不没有流去；（月亮）像那样时圆时缺，却终究没有增减（的变化）。如果从那变化的一面看，那么天地间万事万物（时刻在变动），连一眨眼的工夫都不（停止）；从那不变的方面去看它，那么万物同我们一样都是永恒的，又羡慕什么啊？再说，天地之间，万物各有主人，如果不是我应有的东西，即使是一丝一毫也得不到。只有江上的清风，与山间的明月，耳朵听到它便是声音，眼睛看到它便是色彩，占有它们没有人禁止，享用它们无穷无尽，这是自然界无穷无尽的宝藏，我和你可以共同享受。”

同游的人高兴地笑了，洗净酒杯，再斟酒。菜肴和果品（都）已经吃完，杯子盘子凌乱。（我们）互相枕着垫着（睡）在船上，不知不觉天明了。